

Studien zu den Boğazköy-Texten.

Herausgegeben von der Kommission für den Alten Orient
der Akademie der Wissenschaften und der Literatur

Beiheft 3

J. David Hawkins

The Hieroglyphic Inscription
of the Sacred Pool Complex
at Hattusa (SÜDBURG)

With an Archaeological Introduction
by Peter Neve

1995

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

P 945

. A1592

v. 3

01

WIN

Boğazköy-Südburg

Transliteration

- 1, § 1 a. *HATTI* REGIO *430 REL+*ra/i* *416-*wa/i-ní* INFRA *á-ka*
 b. VITIS *ta-mi-na ma-sa₅ lu-ka i(a)-ku-na*
- § 2 a. *502.*300 MAGNUS.REX [FRO]NS²-*zi/a* PRAE CRUS-*nú-pa*
 b. PURUS.FONS.MI MAGNUS.REX HEROS ||
- 2, § 3. DEUS *430 (DEUS)SOL SOL (DEUS)TONITRUS *HATTI* (DEUS)TONITRUS
 EXERCITUS (DEUS)*463.*sà+US-ka* (DEUS)ENSIS (DEUS)TONITRUS
sà-pi²-ní² DEUS *HATTI ku*.INFRA *su-na-sa-ti* CRUS
- § 4 a. *a-tá* *416-*wa/i-ní* INFRA *á-ka*
 b. VITIS *ta-mi-na ma-sa₅ lu-ka i(a)-ku-na* ||
- 3, § 5. CAPUT.VIR *HATTI* REGIO *430 FINES-*zi/a HATTI* *416-*wa/i-ní zi/a ARHA*
 CAPERE
- § 6. PURUS.FONS.MI MAGNUS.REX HEROS *HATTI* REGIO *430 *zi/a-la*
 AEDIFICARE
- § 7. *i(a)-*503(URBS) *283.REX(URBS) *504(REGIO) ta-*505(URBS) *300(+?)*
 (URBS) *ti-hi²-ha-sà(URBS)* || *tara/i-^{her}*506-na(URBS) ti-sa-a zi/a-la* AEDIFICARE
- 4, § 8 a. MONS.IUDEX².QUINQUE *416-*wa/i-ní* INFRA *á-ka*
 b. PUGNUS.PUGNUS
- § 9. PURUS.FONS.MI MAGNUS.REX *416-*wa/i-ní* INFRA *á-ka*
- § 10. MONS.IUDEX².QUINQUE DARE²
- § 11. CAPUT.VIR MONS.IUDEX².QUINQUE *zi/a-la HATTI* PUGNUS.PUGNUS
- 5, § 12 a. TONITRUS(URBS) REGIO || *416-*wa/i-ní* INFRA *á-ka*
 b. PUGNUS.PUGNUS
- § 13. *pu-wa/i-ti* AVUS.*506-*na* NEG-*wa/i-tá* REL-*ti-ha* *507
- § 14. PURUS.FONS.MI MAGNUS.REX *416-*wa/i-ní* INFRA *á-ka*
- § 15 a. CAPUT.VIR TONITRUS(URBS) REGIO INFRA *á-ka*
 b. *ARHA* CAPERE
- § 16. *ta*-NEG(URBS) AEDIFICARE
- 6, § 17. TONITRUS(URBS) || *x+ra/i-sà-ma(URBS)* INFRA.*122(URBS) *137(-)*ha-sà*
 DEUS-*zi/a DARE-ha*
- § 18. *zi/a+a-ti* DEUS.*202 *pa-ti-'* ANNUS *i(a)-zi/a*

Translation

- § 1 a. When (to) Hatti the *Sun*(?) subject(ed) all the land(s) –
 b. Wiyawanda, Tamina, Masa, Luka, Ikuna,
- § 2 a. ... former Great Kings (I) *excel(led)*(??),
 b. (did) Suppiluliuma, Great King, Hero,
- § 3 all the god(s), the Sun-Goddess of Arinna, the Storm-God of Hatti, the Storm-God of the Army, Sauska ..., the Sword-God, the Storm-God of Sapini(?), the god(s) of Hatti, ... (they) stood with favour,
- § 4 a. the *Sun*(?) subject(ed) them(?) –
 b. Wiyawanda, Tamina, Masa, Luka, Ikuna,
- § 5. "Prince-Man" (to?) Hatti all the land(s) – (to?) the frontiers of Hatti the *Sun*(?) took away this(?).
- § 6. Suppiluliuma, Great King, Hero (for) Hatti (in) all the land(s) thereupon (I) build(ed),
- § 7. the city ..., the city ..., the country ..., the city ..., the city ..., the city Tihhasa, the city Tarahna(?) ... thereupon (I) build(ed).
- § 8 a. Mount IUDEX².QUINQUE the *Sun*(?) subject(ed),
 b. PUGNUS.PUGNUS(-ed),
- § 9. Suppiluliuma, Great King, *Sun*(?) subject(ed),
- § 10. Mount IUDEX².QUINQUE gave(?),
- § 11. "Prince-Man" Mount IUDEX². QUINQUE thereupon (to?) Hatti PUGNUS.PUGNUS(-ed).
- § 12 a. The land of the city Tarhuntassa the *Sun*(?) subject(ed),
 b. PUGNUS.PUGNUS(-ed).
- § 13. Formerly the ancestors ("grandfather(s)-grandmother(s) (?)") to no one ...,
- § 14. Suppiluliuma, Great King, *Sun*(?), subject(ed),
- § 15 a. "Prince-Man" the land of the city Tarhuntassa subject(ed),
 b. took away,
- § 16. the city Tana (I) build(ed),
- § 17. (in) the city Tarhuntassa, the city ... rsama, the city ... offering(s) to the gods I gave.
- § 18. Here a Divine Earth-Road in that year (I) construct(ed).

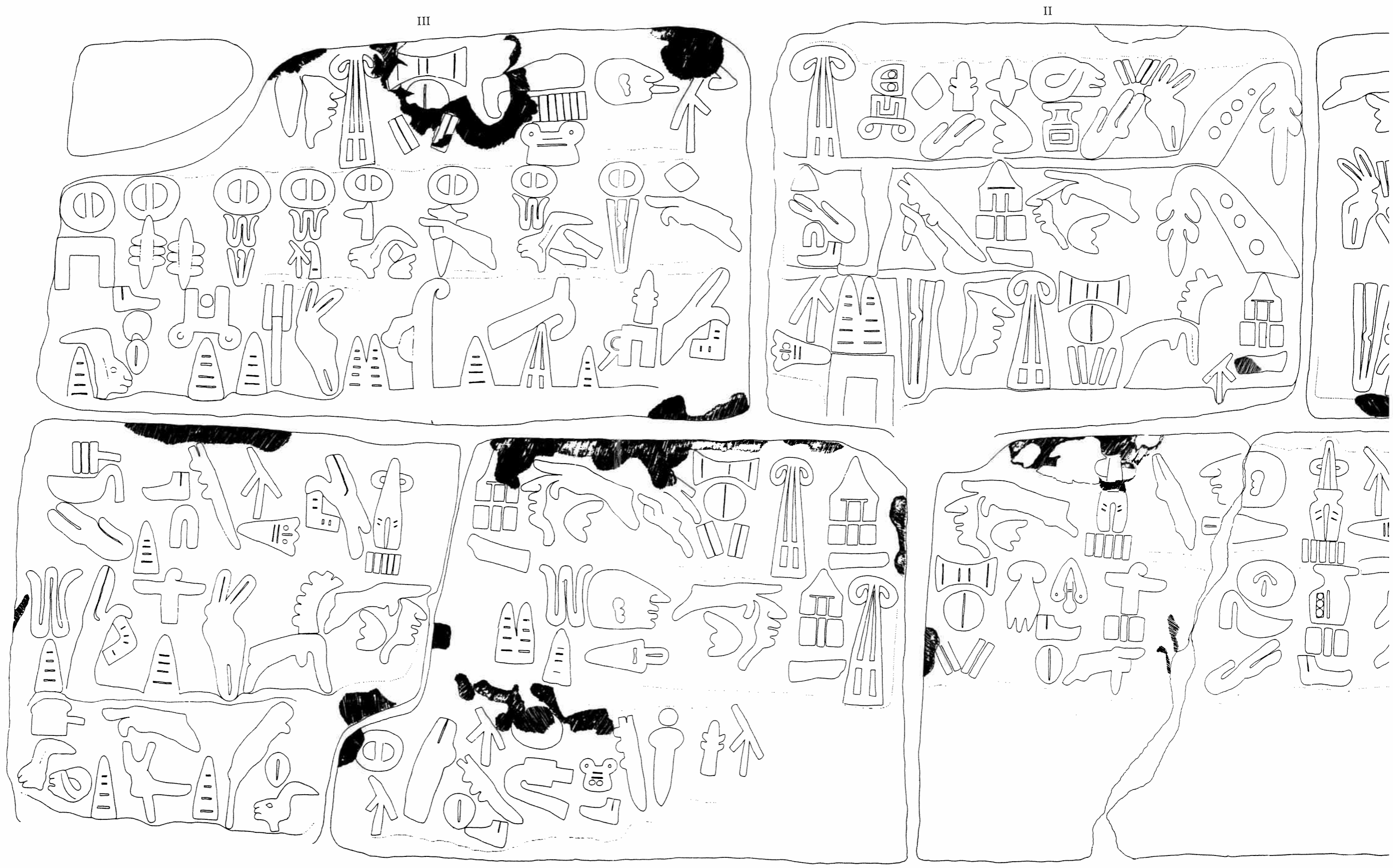


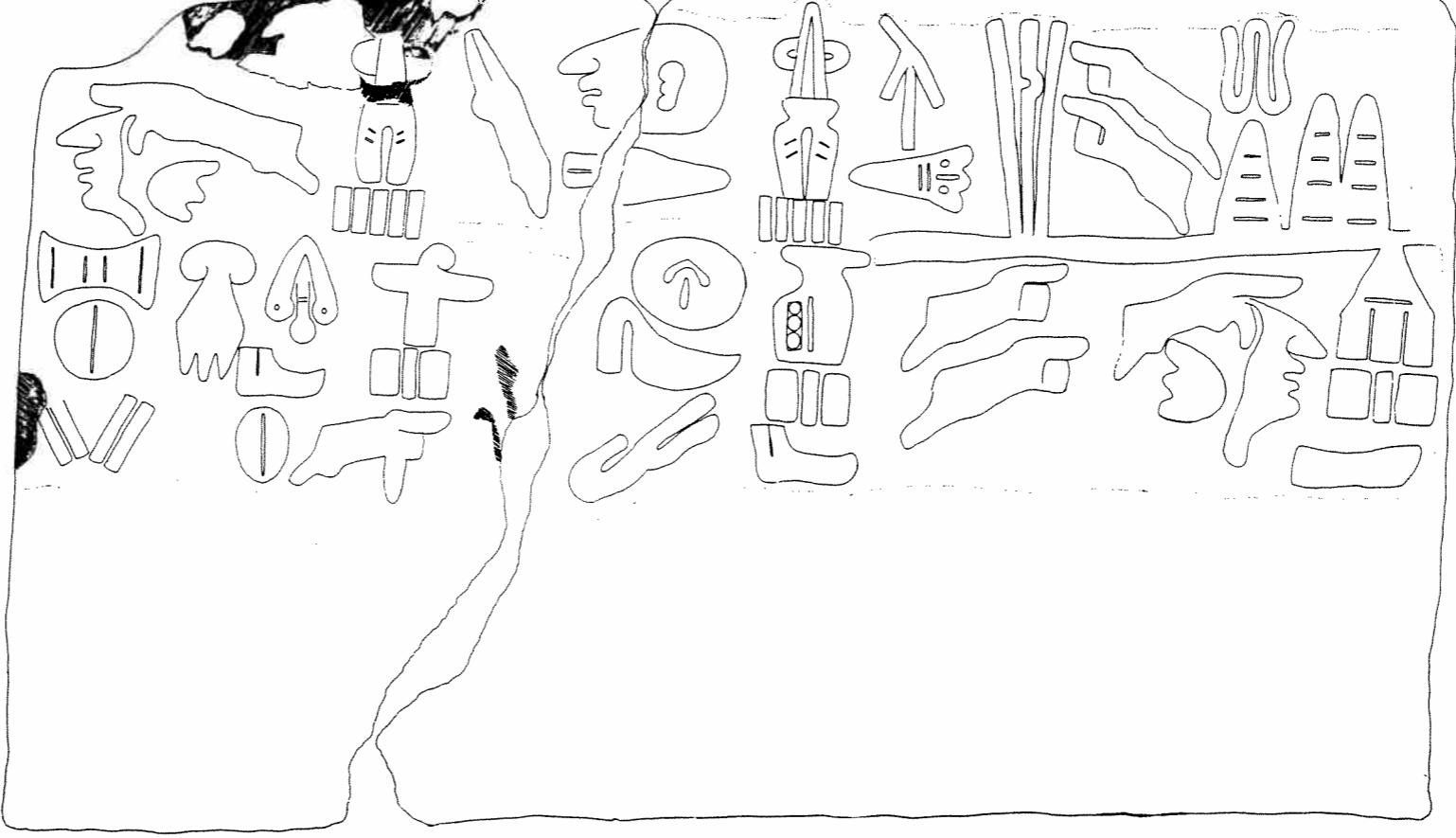
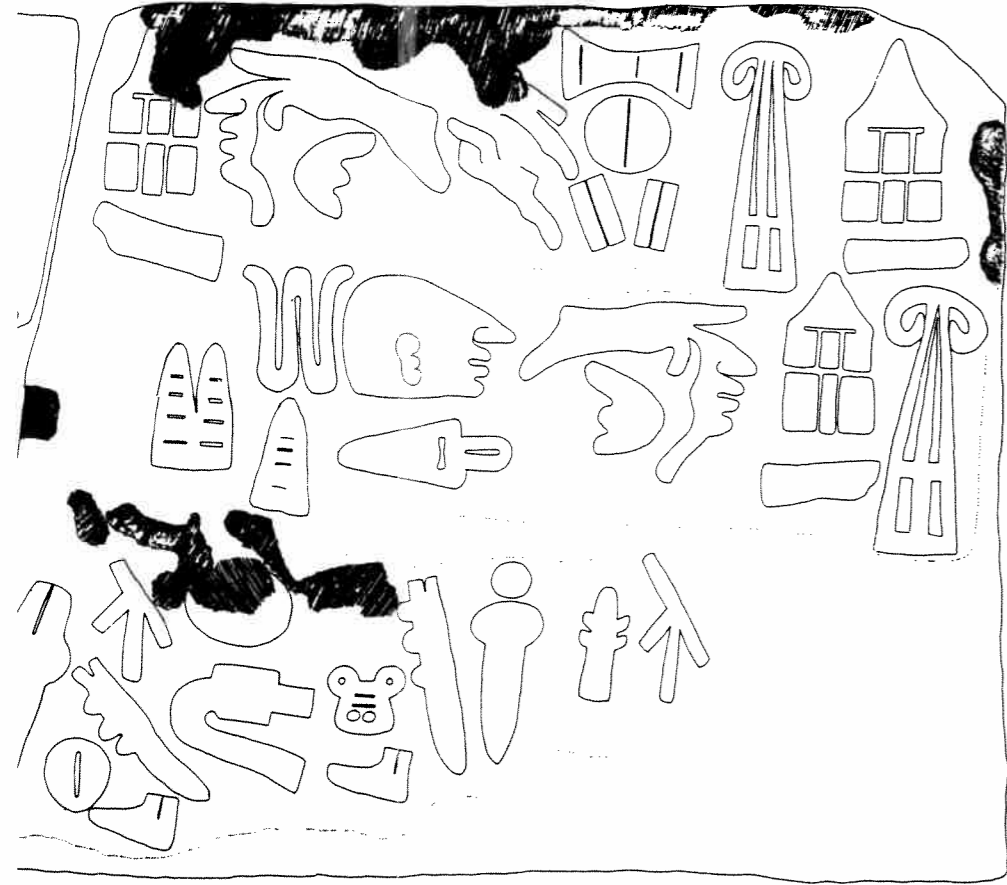
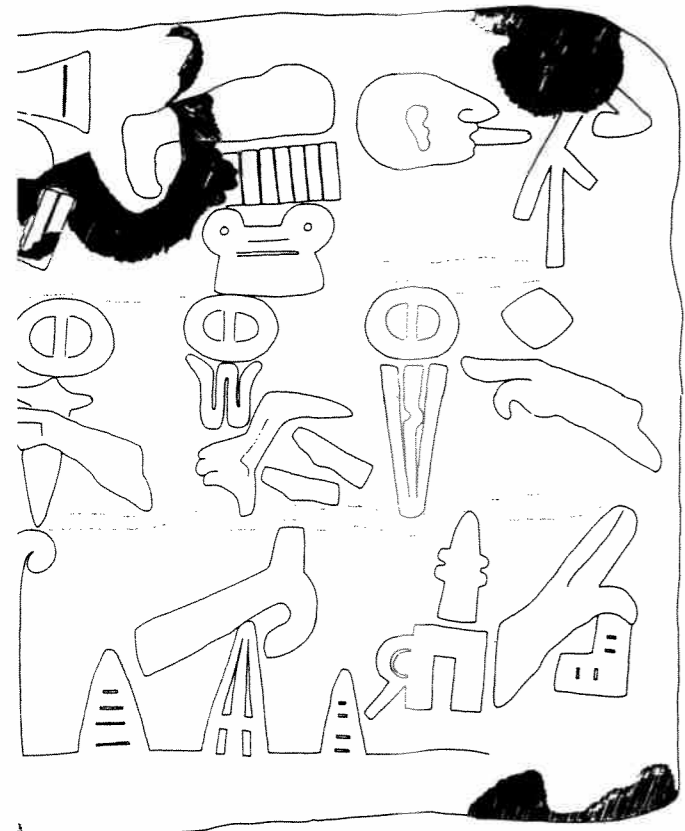
Abb. 35: Verkleinerte Kopie der Inschrift BOĞAZKÖY 21 (J.D.Hawkins) mit Numerierung der Blöcke, I-VI.

V

VI

II

I



Numerierung der Blöcke, I-VI.

V

VI